

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E

بيان صحفي

Press Release

Date : Wednesday, 29 November 2006

التاريخ : الأربعاء ٢٩ نوفمبر ٢٠٠٦

The Board of Directors of Central Bank of the UAE held its 7th meeting for this year on 29/11/2006 under the chairmanship of H.E. Mohamed Eid Al Meraikhi, chairman of the Board, and attended by H.E. Juma Al Majid, Deputy Chairman, and H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, the Governor. The meeting was attended by their Excellencies Jamal Nasser Lootah, Khalifa Nasser Bin Huwaileel, Saeed Rashid Al- Yateem Al- Muhairi, Board Members, also H.E. Mohamed Ali Bin Zayed Al Falasi Deputy Governor. The Board approved minutes of the previous meeting as well decisions taken therein.

عقد مجلس إدارة المصرف المركزي اجتماعه السابع لهذه السنة في ٢٩/١١/٢٠٠٦ برئاسة معالي محمد عيد المريخي ، رئيس مجلس الإدارة ، وحضور معالي جمعة الماجد، نائب رئيس مجلس الإدارة ومعالي سلطان بن ناصر السويدي ، المحافظ ، وحضور سعادة كل من جمال ناصر لوتاه و خليفة ناصر بن حويليل وسعيد راشد اليتيم المهيري أعضاء مجلس الإدارة وسعادة محمد علي بن زايد الفلاسي ، نائب المحافظ ، حيث صادق المجلس على محضر اجتماعه السابق والقرارات التي تم اتخاذها في ذلك الاجتماع .

The Board reviewed the proposed amendments to Union Law No-10 of 1980 Regarding the Central Bank, the Monetary System & Organization of Banking, which include addition of new articles to cover activities of Islamic banks, activities of investment banks, merchant banks and investment funds. Also amendments include other existing articles such as those relating to activities of financial institutions and the article relating to brokers in respect of which financial brokers were deleted because their licensing and supervision now falls within the jurisdiction of the Securities and Commodities Authority. The proposed amendments include addition of a new article to deal with activities of banking and monetary consultation firms and providers of banking and monetary information. Amendments include also increasing of Central Bank capital and the minimum capital for banks.

اطلع المجلس على التعديلات المقترحة على القانون الاتحادي رقم (١٠) لسنة ١٩٨٠ في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية، حيث تشمل إضافة مواد جديدة لتغطية نشاط البنوك الإسلامية ونشاط مصارف الاستثمار ومصارف الأعمال وصناديق الاستثمار . وتشمل التعديلات أيضاً بعض المواد الأخرى ومنها المواد الخاصة بنشاط المؤسسات المالية ، ومادة الوسطاء بحذف الوسطاء الماليين، لانتقال مسؤولية ترخيصهم والإشراف عليهم إلى هيئة الأوراق المالية والسلع، وكذلك إدخال مادة جديدة لتغطية نشاط المستشارين المصرفيين والنقديين وموفري خدمة المعلومات المصرفية والنقدية . تشمل التعديلات كذلك زيادة رأسمال المصرف المركزي وزيادة الحد الأدنى لرؤوس أموال المصارف.

The Board also reviewed the proposals relating to establishment of the GCC Monetary Union and decided to endorse them and forward them to the higher authorities.

Furthermore, the Board reviewed applications submitted by banks operating in the UAE to expand their business and open new branches, and reviewed applications from natural and juridical persons to establish companies / establishments to undertake financial activities and money changing business. The Board approved the applications, which fulfill the terms as per the law and regulations, as applied to each business activity.

The Board discussed memoranda relating to organizational matters at the Central Bank and took appropriate decisions in respect thereof.

The Board then addressed the remaining items on its agenda and took decisions in respect thereof.

كما اطلع المجلس على المقترحات الخاصة بتحقيق الاتحاد النقدي لدول مجلس التعاون ، وقرر المجلس اعتمادها وإحالتها إلى الجهات العليا .

هـذا ، وقد اطلع المجلس أيضاً على الطلبات المقدمة من البنوك العاملة في الدولة بتوسيع نشاطها وفتح فروع جديدة لها ، وطلبات الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين لتأسيس شركات / مؤسسات لممارسة النشاطات المالية ونشاط أعمال الصرافة ، حيث وافق المجلس على الطلبات المستكملة للشروط حسب القانون والأنظمة المعمول بها والخاصة بكل نشاط على حده .

وناقش المجلس أيضاً المذكرات الخاصة بالأمور التنظيمية في المصرف المركزي واتخذ قراراته المناسبة بشأنها .

واستكمل المجلس باقي الموضوعات المدرجة على جدول أعماله واتخذ القرارات المتعلقة بها .